



GIMA

PULSOXIMETRO
PULSE OXIMETER
PULSOXYMÈTRE
PULSOXIMETRO

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: *Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.*



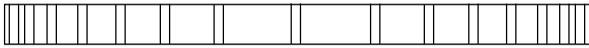
GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

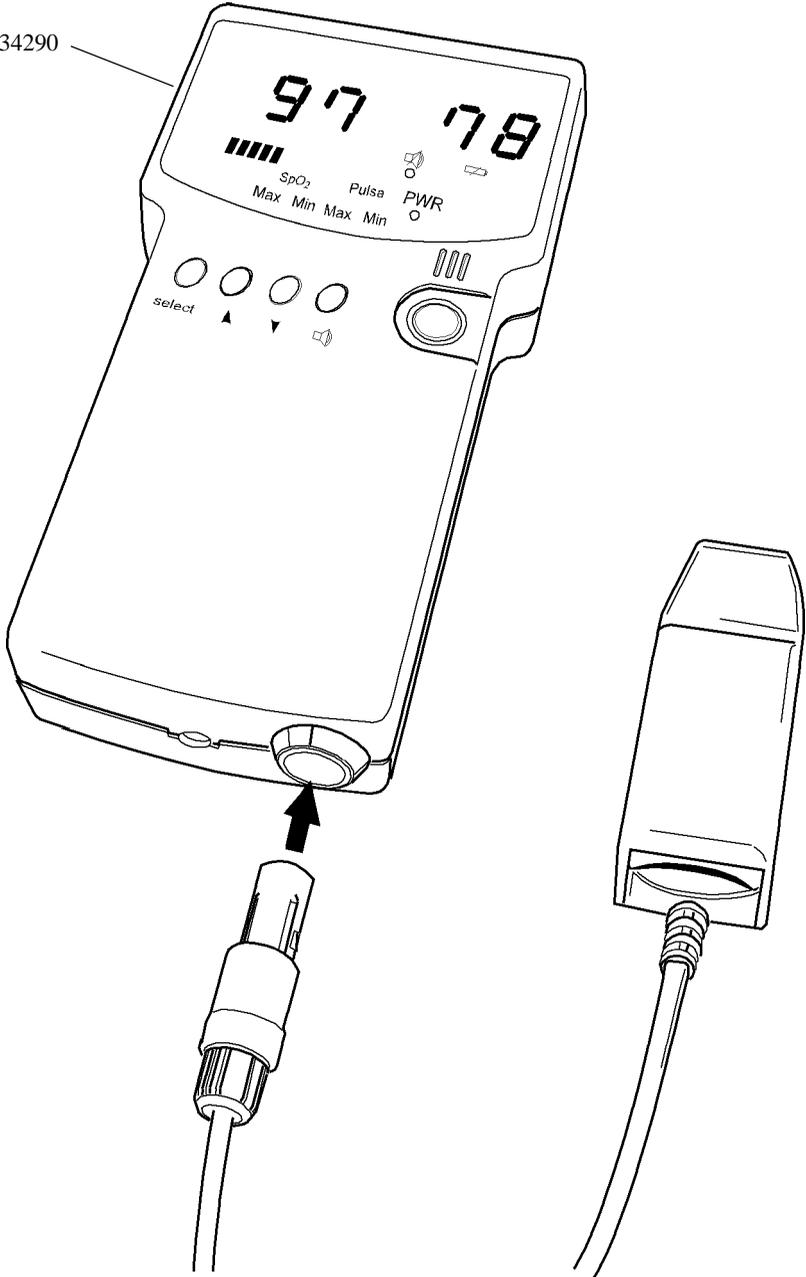
E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com



cod. 34290





CARACTERISTIQUES

Description du produit

Le PULSOXYMÈTRE portable MD-600P COMDEK (code 34290) est un instrument léger et peu encombrant caractérisé par une grande précision et un fonctionnement extrêmement fiable.

C'est un appareil portable, facile d'utilisation grâce aux possibilités de alarmes réglables pour saturation d'oxygène et fréquence cardiaque.

Les particularités du produit sont:

- grande précision
- mesure rapide de saturation d'oxygène et de fréquence cardiaque
- affichage SpO_2 et de la fréquence cardiaque
- régulation alarmes de SpO_2 et fréquence cardiaque
- grand affichage alphanumérique
- petit, léger et facile d'utilisation
- qualité fiable et excellent service après-vente

Caractéristiques techniques

- Plage de Saturation d'Oxygène: entre 0% et 100%
- Plage de Fréquence Cardiaque entre 30 bpm et 250 bpm

Affichage:

- Saturation d'oxygène, fréquence cardiaque, une échelle de led qui indique la recherche de la fréquence cardiaque, un témoin de batterie chargée,

Précision SpO_2 :
 $\pm 2\%$ entre 100% et 80%
 $\pm 3\%$ entre 79% et 65%
au-dessous de 65% non précisé

Précision de la Fréquence: $\pm 1\%$ d'échelle complète

Préréglages d'Alarme:

- Limite Supérieure SpO_2 : 100%
- Limite Inférieure SpO_2 : 85%
- Limite Supérieure Fréquence Cardiaque: 150 bpm
- Limite Inférieure Fréquence Cardiaque: 30 bpm

Alimentation:

- par piles DC (AA 6 V, 4 unités)
- Adaptateur AC avec sortie DC (6 V, 600 mA)
- (option) batteries rechargeables AA

Température pendant l'utilisation:

- de 0°C à 55°C

Capteurs de SpO_2 :

Capteur souple à doigt et sonde enroulable (option)

Dimensions:

172 mm x 90 mm x 36 mm

Poids:

240 grammes



Domaine d'utilisation

C'est le pulsoxymètre du vingt-et-unième siècle: fiable, portable et économiquement abordable. Il a été projeté pour être utilisé dans les hôpitaux, pour la chirurgie clinique et pour les applications à domicile.

AVERTISSEMENT

Prévention générale contre les accidents

Le produit est destiné uniquement à l'emploi de la part de personnel médical qualifié.



*Ne pas utiliser l'appareil si il est endommagé; contacter votre revendeur.
Eviter toute réparation précaire. Les réparations doivent être effectuées exclusivement avec des pièces de rechange originales, qui doivent être installées selon l'usage prévu.*

Le produit a été réalisé à l'aide de matières résistant à la corrosion et aux conditions ambiantes prévues pour son utilisation normale, il ne nécessite pas d'attentions particulières; cependant il faut le garder dans un lieu fermé ayant soin de le protéger de la lumière, de la poussière et de la saleté afin de garantir le respect des conditions d'hygiène. Il est également recommandé de garder le masque dans un lieu qui puisse être atteint de façon simple et sûre par le personnel préposé aux premiers secours.

TRANSPORT

Modalité de transport

L'appareil ne demande pas de modalités spéciales pour le transport, il est recommandé de le manier avec soin et de ne pas lui faire subir de chocs. L'appareil est livré avec un pratique étui en similicuir qui permet de le transporter confortablement en bandoulière.

Déballage



Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les même règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

INSTALLATION

Installation et branchements

Le pulsoxymètre est livré avec les composants suivants: un pratique étui en similicuir, 4 piles alcalines AA, un adaptateur AC avec sortie à 6 Volts, 600 mA, un capteur à doigt du battement cardiaque.

Au cas où l'on voudrait alimenter l'appareil avec les 4 piles AA, il faudra ouvrir le couvercle spécial situé à l'arrière et introduire les piles en faisant attention à ne pas inverser la polarité (il suffira de suivre le dessin présent dans le logement des piles), et ensuite refermer le couvercle.

En ce qui concerne l'alimentation par adaptateur AC, il suffira d'insérer la fiche de l'adaptateur dans la prise spéciale située sur la base de l'appareil et insérer la fiche de l'adaptateur dans une prise de courant électrique.



Sauf pour les batteries rechargeables, enlever les piles ordinaires ou les piles alcalines pendant que l'adaptateur AC est en phase de chargement.



Maintenant insérer le connecteur de la sonde à doigt dans le pulsoxymètre (quand la sonde n'est pas insérée, sur le visuel apparaît l'inscription **Prb**), il suffira de faire coïncider les encoches présentes dans le connecteur et dans la prise.

FONCTIONNEMENT

Description instrumentation et symbologie

- Select** Bouton de sélection des valeurs Maxi et Mini du SpO_2 et PULSE/min.
-  Bouton servant à augmenter les valeurs Maxi et Mini du SpO_2 et PULSE/min.
-  Bouton servant à diminuer les valeurs Maxi et Mini du SpO_2 et PULSE/min.
-  Bouton d'activation ou d'inhibition des signaux audio.
-  Témoin de signaux audio inhibés.
-  Témoin d'usure des piles. Quand la charge des piles est faible, l'indicateur de puissance s'allume en émettant deux brefs signaux acoustiques. Dans ce cas il faut remplacer les piles. Après quoi le témoin d'usure des piles s'éteindra.
- Prb** Capteur non connecté à l'appareil
- Pot** Aucun patient connecté
- Lo** Signal faible

Mode d'emploi

Pour allumer l'appareil appuyer sur la touche verte d'alimentation. Un signal acoustique confirmera que l'appareil est allumé et le voyant **PWR** s'allumera. Sur l'écran de droite apparaîtra l'inscription **Pot** (aucun patient connecté).

Introduire le doigt du patient dans la sonde d'examen, on peut utiliser un doigt quelconque, mais il est bien de choisir le doigt avec les dimensions les plus adaptées à la sonde. (Le PULSOXYMETRE peut monter différents capteurs, suivre les instructions spécifiques).



Afin d'optimiser le déroulement de la mesure le patient devra rester immobile.

Attendre 6 secondes et la sonde commencera la mesure; sur l'écran de gauche apparaîtra la valeur de la fréquence de saturation d'oxygène ($SpO_2\%$) et sur l'écran de droite la fréquence cardiaque (Pulse/min).

Le PULSOXYMETRE COMDEK dispose d'une alarme sonore qui prévient quand les valeurs relevées par la sonde sont inférieures ou supérieures à celles mémorisées dans l'appareil.

Les plages limite d'alarme sont:

SpO_2	Maxi	100%
SpO_2	Mini	50%
Fréquence cardiaque	Maxi	250 bpm
Fréquence cardiaque	Mini	30 bpm



Ces valeurs peuvent être modifiées de la manière suivante:

• **Limite maximum d'alarme SpO₂.**

Appuyer une fois sur la touche **Select**, le led rouge (SpO₂ Mini) s'allumera et la donnée clignotera sur l'écran de gauche. Ce numéro indique la limite **maximum** de la saturation d'oxygène (SpO₂). On peut changer cette donnée en appuyant sur la touche ▲ pour en augmenter la valeur et sur la touche ▼ pour la diminuer.

• **Limite minimum d'alarme SpO₂.**

Appuyer deux fois sur la touche **Select**, le led rouge (SpO₂ Mini) s'allumera et la donnée clignotera sur l'écran de droite. Ce numéro indique la limite **minimum** de la saturation d'oxygène (SpO₂). On peut changer cette donnée en appuyant sur la touche ▲ pour en augmenter la valeur et sur la touche ▼ pour la diminuer.

• **Limite maximum d'alarme Fréquence Cardiaque.**

Appuyer trois fois sur la touche **Select**, le led rouge (Pulse Max) s'allumera et la donnée clignotera sur l'écran de gauche. Ce numéro indique la limite **maximum** de la fréquence cardiaque (Pulse/min). On peut changer cette donnée en appuyant sur la touche ▲ pour en augmenter la valeur et sur la touche ▼ pour la diminuer.

• **Limite minimum d'alarme Fréquence Cardiaque.**

Appuyer quatre fois sur la touche **Select**, le led rouge (Pulse Min) s'allumera et la donnée clignotera sur l'écran de droite. Ce numéro indique la limite **minimum** de la fréquence cardiaque (Pulse/min). On peut changer cette donnée en appuyant sur la touche ▲ pour en augmenter la valeur et sur la touche ▼ pour la diminuer.

Quand la donnée arrête de clignoter, l'appareil revient aux conditions de départ.

Les nouveaux réglages pour l'alarme seront automatiquement sauvegardés.

Quand les piles sont usées ou quand l'appareil est débranché du secteur, les réglages de l'alarme retournent à ceux d'origine.

Pendant la mesure, sur l'écran du pulsoxymètre apparaîtra une échelle intermittente de 10 led lumineux qui indique la recherche du pouls. Au fur et à mesure que les secondes passent la longueur de l'échelle augmentera et se stabilisera. Quand le signal est bon, la barre de recherche devrait montrer au moins 4 led lumineux qui défilent.

Si le haut-parleur est activé, l'appareil émettra des signaux sonores intermittents. En appuyant sur le bouton  le son cessera et le voyant rouge  s'allumera sur l'écran; en appuyant à nouveau sur le bouton le son recommencera à retentir.

Quand l'alarme est en marche, elle continue à sonner pendant une minute, et ensuite elle s'arrête.

Arrêt ou coupure

Après avoir effectué la mesure au patient, on peut éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton d'alimentation. On entendra un bref signal sonore, et ensuite l'appareil s'éteindra.



ENTRETIEN

Conseils pour l'entretien

Le produit a été conçu pour durer une vie entière, il est résistant à la plupart des produits chimiques à l'exception des cétones M.E.K., des diluants et des substances pour enlever l'émail.



Pour nettoyer le produit utiliser un tissu humidifié avec du désinfectant

GARANTIE

Conditions générales de garantie

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.

Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC, sondes doppler, capteurs SpO₂, ampoules, batteries, électrodes, poignées, garnitures, résistances et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..

Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.



La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.



Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Disposal: The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.

For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden.

Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos.

Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.

Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

ΧΩΝΕΥΣΗ: Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισσότερες πληροφορίες στους χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.
